



## **CODE OF ETHICS / CODE D'ÉTHIQUE**

**CHATEAU D'AIRE**  
**SWISS UMEF**  
185-187 Route d'Aïre - 1219 Aïre  
Geneva – Switzerland  
T: +41 (0) 22 732 07 12 – E: [info@swiss-umef.ch](mailto:info@swiss-umef.ch)

## INTRODUCTION

### Article 1

The Code of Ethics of SWISS UMEF (hereinafter: the Code of Ethics) is aimed at guiding the conduct of the academic community of the SWISS UMEF (hereinafter: SWISS UMEF).

Members of the academic community include staff, students and contractors hereinafter. For the Academic Community Members (ACM), the Code of Ethics applies to their interpersonal relations and their relations to SWISS UMEF as an institution.

The Code of Ethics is a moral contract made between ACM to strengthen their connection and co-operation and enhance SWISS UMEF's reputation.

The Code of Ethics is subordinated to the law and employment contracts and should therefore not be construed as restricting any rights thereby granted.

### Article 2

The Code of Ethics foremost advocates the values of integrity, co-operation, responsibility, knowledge and academic freedom.

## INTEGRITY

### Article 3

The personal integrity of all ACM is essential for teaching and research activities for providing appropriate conditions for work and study.

ACM shall, to the best of their ability, avoid situations giving grounds for SWISS UMEF in their honesty and trustworthiness, to face conflicts of interest.

A conflict of interest arises when the personal interests of an Academic Community Member are misaligned with their professional obligations and duties.

## INTRODUCTION

### Article 1

Le Code d’Ethique de la SWISS UMEF (appelé ci-après le Code d’Ethique) a pour objectif de servir de guide dans la conduite de la communauté académique de la SWISS UMEF (appelé ci-après SWISS UMEF).

Les membres de la communauté académique incluent le personnel, les étudiants, et les prestataires de service. Pour les Membres de la Communauté Académique (MCA), le Code d’Ethique s’applique à leurs relations interpersonnelles et à leur relation avec la SWISS UMEF en tant qu’institution.

Le Code d’Ethique est un contrat moral établi entre MCA pour cimenter leur relation et leur coopération afin d’améliorer la réputation de SWISS UMEF.

Le Code d’Ethique est subordonné aux contrats et aux lois du travail et ne devrait pas être compris comme limitant les droits que ceux-ci octroient.

### Article 2

Le Code d’Ethique met en avant, avant toute chose, les valeurs intégrité, de coopération, de responsabilité, de connaissance et de liberté académique-

## INTEGRITE

### Article 3

L’intégrité personnelle de tous les MCA est essentielle dans les activités d’enseignement pour offrir les conditions idoines pour le travail et la recherche.

MCA, au mieux de ses possibilités, évitera des situations obligeant la SWISS UMEF, dans un processus d’honnêteté et de confiance, de faire face à des conflits d’intérêt.

Un conflit d’intérêt se fait jour quand les intérêts personnels d’un Membre de la Communauté Académique ne sont pas conformes avec ses obligations et engagements professionnels.

A conflict of interest may also arise in the performance of Academic Community Members' duties as members of various bodies of SWISS UMEF.

#### **Article 4**

Compliance with the integrity principle in interpersonal relations between ACM entails, for example, the following:

- Offer, receive, or demand any favour or gift, or bribe, with the aim of influencing.
- Render paid services to students, their close relatives or spouses.
- To grade or participate in a committee for students who are relatives or intimate partners of the faculty or staff member.

#### **Article 5**

The administrative procedure to ensure the integrity principle entails, for example:

- Correct procedures for selecting, electing and appointing ACM;
- Performing all expert tasks in the interest of SWISS UMEF.

#### **Article 6**

The integrity principle in scientific research and expert work entails, for example:

- Only persons participating in a piece of work can be deemed its authors.
- The respect of copyright and the strict citing of references in any paper. The citing of references shall also be required if researchers use the work of students in further research.
- Ensuring the proper use of funds earmarked for research and listing sources of finance in the documents resulting from sponsored research;
- Compliance with specific ethical standards when research includes humans or animals.

Un conflit d'intérêt peut aussi exister dans la performance des tâches des Membres de la Communauté Académique en tant que membre des différents organes de la SWISS UMEF.

#### **Article 4**

La conformité avec le principe d'intégrité dans les relations interpersonnelles entre les MCA inclus, par exemple :

- Proposer, recevoir, ou demander toute faveur ou cadeau, ou pot de vins, dans le but d'influencer.
- Rendre des services tarifés aux étudiants, leurs parents proches ou leurs époux.
- De noter ou de participer dans un comité pour des étudiants dont les parents ou partenaires intimes membre du corps professoral ou du personnel.

#### **Article 5**

La procédure administrative doit assurer le principe d'intégrité qui couvre, par exemple :

- Les procédures correctes pour sélectionner, élire ou nommer les MCA ;
- Entreprendre toutes les tâches d'expert dans l'intérêt de SWISS UMEF.

#### **Article 6**

Le principe d'intégrité dans la recherche scientifique et le travail d'expert inclut, par exemple :

- Seules les personnes ayant participé à une étude peuvent se réclamer d'en être les auteurs.
- Le respect des droits d'auteur et le référencement strict de toute communication. La citation des références est aussi nécessaire si les chercheurs utilisent le travail des étudiants dans leur propre recherche.
- S'assurer le bon usage des fonds dédiés à la recherche et l'établissement d'une liste des sources de financement dans les documents résultant d'une recherche sponsorisée ;
- Respecter les standards éthiques spécifiques lorsque la recherche implique des humains ou des animaux.

## Article 7

ACM acts in the interest of SWISS UMEF and avoids all activities that discredit and/or in any way harm the reputation of SWISS UMEF.

## CO-OPERATION

### Article 8

Activities within the academic community entail co-operation independent of the hierarchy and the age and gender of a person.

#### The cooperation principle entails, for example:

- Politeness and respect
- Assistance: assistance can be given by ACM with proper qualifications whose work duties allow it
- Assistance to ACM with special needs
- Respect for linguistic, religious, national, social, gender and other differences among ACM
- Protection of confidential data and information in all forms of cooperation.

## RESPONSIBILITY

### Article 9

The status of an ACM entails the Member assuming full responsibility for his or her action or any omission thereof.

### Article 10

A responsible attitude to work entails fully and regularly meeting work obligations as well as taking initiatives and assuming other tasks if necessary.

Faculty members and researchers also show a responsible attitude to work through a commitment to research and by promptly following and improving

## Article 7

MCA agit dans l'intérêt de la SWISS UMEF et évite toute activité qui jette le discrédit ou qui, de quelque manière que ce soit, entache la réputation de SWISS UMEF.

## CO-OPERATION

### Article 8

Les activités à l'intérieur de la communauté académique impliquent la coopération indépendamment de la hiérarchie et de l'âge et du genre de la personne.

#### Le principe de coopération implique, par exemple :

- La politesse et le respect
- L'assistance : une assistance peut être donnée par MCA avec les qualifications adéquates si leur responsabilité professionnelle le leur permet
- Assistance des MCA avec des besoins spéciaux
- Respect des différences linguistiques, religieuses, nationales, sociales, du genre et d'autres différences chez les MCA
- Protection des données et des informations confidentielles dans toute forme de coopération.

## RESPONSABILITE

### Article 9

Le statut d'un MCA implique que le Membre assume la pleine responsabilité de ses actions ou de toute omission de celles-ci.

### Article 10

Une attitude responsable au travail implique de remplir entièrement et régulièrement ses obligations professionnelles ainsi que de prendre des initiatives et, si nécessaire, d'assumer d'autres tâches.

Les membres du corps professoral et les chercheurs doivent aussi démontrer une attitude professionnelle responsable à travers un engagement dans la recherche

scientific achievements in their respective fields even where there is no direct effect on their professional promotion or income.

#### **The responsibility of ACM also entails:**

- Protecting and correctly handling the property of others;
- Complying with the house rules such as, for example, prohibited parking and prohibited smoking and the consumption of alcohol and illegal substances on faculty grounds.

### **KNOWLEDGE**

#### **Article 11**

A task of ACM is to create a constructive atmosphere for promoting the knowledge of all Members. In particular, they shall strive for excellence in study, teaching and research and excellence in expert work.

Promoting knowledge as a value entail, for example:

- Selecting the methods for assessing the knowledge and skills that match the course's objectives;
- Avoiding excessive discussions of topics not related to the contents of lectures, exercises or seminars;
- Accepting expert or scientific discussion when students or staff members provide substantiated reasoning on possible alternatives.

### **ACADEMIC FREEDOM**

#### **Article 12**

Academic freedom relates to the unlimited right of ACM to freely express their scientific and expert opinions at lectures, exercises, seminars, conferences, roundtables, interviews and in other forms of public appearance as well as in books, papers and other written work.

en suivant promptement et améliorant les résultats scientifiques dans leur domaine respectif inclus lorsqu'il n'a pas d'incidence sur leur promotion professionnelle ou sur leur revenu.

#### **La responsabilité des MCA inclus :**

- La protection et le maniement correct de la propriété d'autrui
- Obéir aux règles de l'institution, tels que, par exemple, l'interdiction de stationner, de fumer ou de consommer de l'alcool ou des substances illégales à l'intérieur du campus.

### **CONNAISSANCES**

#### **Article 11**

Une des tâches des MCA est de créer une atmosphère constructive pour promouvoir les connaissances de tous les membres. En particulier, ils feront l'effort d'atteindre l'excellence dans leurs études, leur enseignement et la recherche ainsi que l'excellence dans leur travail d'expert.

Promouvoir l'excellence comme valeur nécessite, par exemple :

- Choisir les méthodes pour évaluer les connaissances et les savoir-faire qui remplissent les objectifs du cours
- Éviter des discussions excessives sur des sujets qui ne sont pas en relation avec le contenu des cours, des exercices ou des séminaires
- Accepter une discussion d'expert ou scientifique quand les étudiants ou les membres du personnel proposent un raisonnement vérifié ou des alternatives possibles.

### **LIBERTE ECONOMIQUE**

#### **Article 12**

La liberté académique est en relation avec le droit illimité aux CMA d'exprimer librement leurs opinions scientifiques et d'expert lors de cours, exercices, séminaires, conférences, tables rondes, interviews et toute apparition publique ainsi que dans des livres, publications et tout travail écrit.

ACM shall avoid the following when expressing their opinions:

- Political or religious propaganda on faculty premises;
- Insulting ACM or any other person or institution;
- Disseminating racist, anti-Semitic, nationalist, fascist or any other inappropriate contents.

## ETHICS COUNCIL

### Article 13

SWISS UMEF has established an Ethics Council. This body is responsible for the implementation and promotion of a responsible ethical code of conduct and a diversity policy among staff and students on teaching, research, learning and management. The body is composed of 3 members: one faculty member proposed by the Executive Board, one non-academic staff member proposed by the President, and one member by the Student Council.

The Ethics Council will be responsible to handle complaints against academic staff, administrative staff and students.

#### Members of the Council are:

- One faculty member
- One non-academic staff
- One student

### Article 14

Tasks of the Ethics Council:

- To receive initiatives and give proposals for amendments to the Code of Ethics
- To discuss reported violations of the Code of Ethics and propose further proceedings concerning the violations
- To compile annual reports for the SWISS UMEF Executive Board.

MCA évitera, en exprimant leur opinion :

- La propagande politique ou religieuse sur le campus
- Insulter MCA ou toute autre personne ou institution
- Disséminer du contenu raciste, antisémite, nationaliste, fasciste ou tout contenu inapproprié.

## CONSEIL D'ETHIQUE

### Article 13

SWISS UMEF a créé un Comité d'Ethique. Cet organe est responsable de la mise en place et la promotion d'un code de conduite éthique et d'une politique de diversité parmi les membres du personnel et des étudiants concernant l'enseignement, la recherche, l'apprentissage et la gestion. Cet organe est composé de 3 membres : un membre du corps professoral proposé par le Conseil Exécutif, un membre non-académique proposé par le Président, et un membre par le Comité Etudiant.

Le Comité d'Ethique aura la responsabilité d'étudier les plaintes contre le personnel académique et administratif ou contre les étudiants.

#### Les membres du Conseil sont :

- Un membre du corps professoral
- Un personnel non académique
- Un étudiant

### Article 14

Tâches du Comité d'Ethique :

- Recevoir les initiatives et faire des propositions pour des amendements au Code d'Ethique
- Discuter de plaintes concernant des violations au Code d'Ethique et proposer des actions en ce qui concerne ces violations
- Rédiger un rapport annuel pour le Conseil d'Administration de la SWISS UMEF.

## **PROCEEDINGS FOR VIOLATIONS OF THE CODE OF ETHICS**

### **Article 15**

Violations of the Code of Ethics shall be addressed to the Ethics Council.

A report on a violation shall contain the name of the person in violation, the name of the person reporting and a description of the actions deemed not to have complied with the Code of Ethics.

The Ethics Council may disregard any anonymous reports; however, the person reporting may express a desire for anonymity which the Ethics Council shall grant.

The Ethics Council may act upon its own initiative to investigate violations.

### **Article 16**

After receiving a report, the Ethics Council shall invite for a meeting the persons implicated or representatives of the bodies submitting the report.

The Ethics Council may invite for this meeting any person who, in its opinion, may possess information relevant to the case.

These persons may remain anonymous upon their request.

The meetings and the Ethics Council's day-to-day work are not open to the public.

Members of the Ethics Council and the persons invited for a meeting shall not disclose the data and information referred to in the meeting.

The Ethics Council shall present all significant information in the final report, which will be made available to all ACM (in electronic form) if a violation of the Code of Ethics is established.

## **PROCEDES POUR VIOLATIONS DU CODE D'ETHIQUE**

### **Article 15**

Les violations du Code d'Ethique seront adressées au Conseil d'Ethique.

Un rapport concernant une violation comprendra le nom de la personne qui a enfreint le code, le nom de la personne signalant la violation et une description des actions supposées avoir enfreint le Code d'Ethique.

Le Conseil d'Ethique peut ignorer tout rapport anonyme ; cependant, la personne qui fait état de la violation peut exprimer le désir de rester anonyme, ce que le Conseil Ethique respectera.

Le Conseil Ethique peut agir de sa propre initiative pour investiguer les violations,

### **Article 16**

Après avoir reçu un rapport, le Conseil d'Ethique invite les personnes impliquées ou leurs représentants à une réunion afin de leur soumettre le rapport.

Le Conseil d'Ethique peut inviter à cette réunion toute personne qui, à son avis, peut être en possession d'informations concernant ce cas.

Ces personnes peuvent rester anonymes si elles le souhaitent.

Les réunions et le travail quotidien du Conseil d'Ethique ne sont pas publics.

Les membres du Conseil d'Ethique et les personnes invitées à la réunion ne devront pas dévoiler données et informations sur les échanges lors de cette réunion.

Le Conseil d'Ethique présentera toutes les informations importantes dans son rapport final, qui sera accessible à tous les MCA (sous forme électronique) s'il est établi qu'il y a eu une violation du Code d'Ethique.

**Article 17**

After completing the investigation, the Ethics Council shall submit a final report including any proposed measures to the management of SWISS UMEF, which shall discuss the proposed measures.

**FINAL PROVISIONS****Article 18**

The Code of Ethics of SWISS UMEF shall enter into force on the day following the date of adoption hereof by the Executive Board.

Geneva,  
Chair, Ethics Committee

**Article 17**

Après avoir complété l'investigation, le Conseil d'Ethique soumettra un rapport final qui inclut toutes les mesures proposées à la direction de la SWISS UMEF, qui discutera des mesures proposées.

**REMARQUES FINALES****Article 18**

Le Code d'Ethique de SWISS UMEF entrera en vigueur le jour suivant sa date d'adoption par le Conseil d'Administration.

Genève,  
Président, Comité d'Ethique